

La Secretaria de Salut Pública de la Generalitat de Catalunya ha detallat quins són els elements que s'han de prestar forçosament dins d'un servei funerari. Donat que els literals dels nostres contractes i/o factures poden ser diferents als conceptes indicats a les resolucions de la Secretaria de Salut Pública, a continuació incorporarem un Glossari per tal de facilitar la interpretació dels documents contractuals subministrats per la nostra empresa.

*La Secretaria de Salud Pública de la Generalitat de Catalunya ha detallado cuales son los elementos que se han de prestar forzosamente dentro de un servicio funerario. Dado que los literales de nuestros contratos y/o facturas pueden ser diferentes a los conceptos indicados en las resoluciones de la Secretaria de Salud Pública, a continuación, incorporamos un Glosario con el fin de facilitar la interpretación de los documentos contractuales suministrados por nuestra empresa:*

<b>ELEMENT DETALLAT A LA RESOLUCIÓ DE LA SECRETARIA DE SALUT PÚBLICA</b>  <i>ELEMENTO DETALLADO EN LA RESOLUCIÓN DE LA SECRETARIA DE SALUD PÚBLICA</i>	<b>CONCEPTES EQUIVALENTS A LA DOCUMENTACIÓ MÉMORA</b>  <i>CONCEPTOS EQUIVALENTES EN LA DOCUMENTACIÓN MÉMORA</i>	<b>DEFINICIÓ</b>  <b>DEFINICIÓN</b>
<p>Informació i assessorament</p> <p><i>Información y asesoramiento</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Servei Tramitació i Prestació Servei</li> <li>• <i>Servicio Tramitación y Prestación Servicios</i></li> <li style="text-align: center;">o</li> <li>• <b>Tramitació i prestació de servei</b></li> <li>• <i>Tramitación y prestación de Servicio</i></li> <li>• <b>Gestió expedient Inhumació   incineració</b></li> <li>• <i>Gestión Expediente Inhumación   Incineración</i></li> </ul>	<p>Correspon a les labors empresarials de MÉMORA d'apertura d'expedient als sistemes informàtics, gestió dels fitxers de dades, assessorament de serveis i tràmits de venda. Alhora, aquelles gestions encaminades a reservar hora als diferents serveis (p.e. recollida difunt, trasllat cementiri, gestions cementiri en nom del client).</p> <p><i>Corresponde a las labores empresariales de MÉMORA de apertura de expediente, gestión de ficheros de datos, asesoramiento de servicios y trámites de venta. También, aquellas gestiones encaminadas a reservar hora para los diferentes servicios (p.e. recogida de difunto, traslado al cementerio, gestiones en el cementerio en nombre del cliente).</i></p>
<p><b>Fèretre</b></p> <p><i>Féretro</i></p> <p>o</p> <p><b>Subministrament de fèretre</b></p> <p><i>Suministro de féretro</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arca o Taüt o Fèretre</li> <li>• <i>Arca o Ataúd o Féretro</i></li> </ul>	<p>Subministrament d'un fèretre/taüt sanitariament homologat per a la prestació de serveis funeraris.</p> <p><i>Suministro de un féretro/ataúd sanitariamente homologado para la prestación de servicios funerarios.</i></p>
<p><b>Trasllat i custòdia. Recollida i enfertrament i trasllat a cementiri si s'escau</b></p> <p><i>Traslado y custodia. Recogida y enfertramiento y traslado a cementerio, si cabe</i></p> <p>o</p> <p><b>Trasllat des de lloc de defunció fins a domicili</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Recollida difunt o Servei de recollida</li> <li>• <i>Recogida difunto o Servicio de recogida.</i></li> <li style="text-align: center;">o</li> <li>• <b>Tramitació i Prestació Servei</b></li> <li>• <i>Tramitación y Prestación Servicios</i></li> <li style="text-align: center;">o</li> <li>• <b>Servei recollida</b></li> </ul>	<p>Realització del trasllat del difunt utilitzant mitjans especialitzats (entre altres, vehicle fúnebre, camilles de trasllat).</p> <p>Alhora, es custòdia el difunt en una instal·lació funerària homologada, amb condicions refrigerades i tancada al lliure accés del públic.</p> <p>Així mateix, als difunts que han patit COVID-19, s'introdueixen en un material protector sanitari ("bossa o sudari") que els manté aïllats d'elements externs, per tal de prevenir contactes amb el virus per tercers persones.</p>

<p><b>mortuori i fins a destí final en l'àmbit de Barcelona</b></p> <p><i>Traslado desde el lugar de defunción hasta el domicilio mortuorio o hasta el destino final en el ámbito de Barcelona</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Servicio recogida</i></li> <li>• <b>Cambra frigorífica fins a 24 hores</b></li> <li>• <i>Cámara frigorífica hasta 24 horas.</i></li> <li>• <b>Bossa Sanitària Estanca</b></li> <li>• <i>Bolsa Sanitaria Estanca</i></li> </ul>	<p><i>Realización del traslado del difunto utilizando medios especializados (entre otros, vehículo fúnebre, camillas de traslado).</i></p> <p><i>A su vez se custodia el difunto en una instalación funeraria homologada, en condiciones de refrigeración y cerrada al libre acceso al público.</i></p> <p><i>Asimismo, los difuntos diagnosticados con COVID-19 se introducen en un material protector sanitario ("bolsa" o "sudario") que los mantiene aislados de elementos externos, a fin de prevenir cualquier contacto con el virus por parte de terceras personas.</i></p>
<p><b>Tractament sanitari especial (inclou bossa sanitària estanca o sudari)</b></p> <p><i>Tratamiento sanitario especial (incluida bolsa sanitaria estanca o sudario)</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Preparació Fèretre per trasllat</b></li> <li>• <i>Preparación arca Traslado</i></li> </ul>	<p>Alguns municipis han detallat un epígraf específic per a la funció detallada a l'apartat anterior.</p> <p>A efectes contractuals, és indiferent perquè MÉMORA no incrementarà els preus per aquesta labor.</p> <p><i>Algunos municipios han detallado un epígrafe específico para la función detallada en el apartado anterior.</i></p> <p><i>A los efectos contractuales es indiferente porque MÉMORA no incrementará los precios por esta labor.</i></p>
<p><b>Estada a dipòsit</b></p> <p><i>Estancia en depósito</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Depòsit</b></li> <li>• <i>Depósito</i></li> </ul>	<p>Al igual que l'apartat anterior, hi ha hagut municipis que han identificat una "estada a dipòsit" com un epígraf independent del trasllat funerari.</p> <p>MÉMORA no incrementarà els imports establerts de la prestació forçosa per aquesta labor.</p> <p><i>Al igual que el apartado anterior, hay municipios que han identificado una "estancia en depósito" como un epígrafe independiente del traslado funerario.</i></p> <p><i>MÉMORA no incrementará los importes establecidos de la prestación forzosa para esta labor.</i></p>
<p><b>Tràmits i diligències, obtenció certificat mèdic, tramitació i gestió de documentació, inscripció al Registre Civil</b></p> <p><i>Trámites o diligencias, obtención certificado</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Servei Tramitació i Prestació Servei</b></li> <li>• <i>Servicio Tramitación y Prestación Servicios</i></li> <li style="text-align: center;">o</li> <li>• <b>Tramitacions i gestions</b></li> <li>• <i>Trámites y gestiones</i></li> </ul>	<p>Totes aquelles gestions encaminades a demanar al Registre Civil autorització per a prestar el servei funerari.</p> <p>Aquesta autorització és necessària perquè dona constància de que l'òrgan oficial (Registre Civil) té constància de que hi ha hagut una defunció i que s'ha d'inscriure a la fulla individual del ciutadà.</p>

<p><i>médico, trámites y gestiones de documentación, inscripción en el Registro Civil</i></p> <p style="text-align: center;">o</p> <p><b>Gestió administrativa, per obtenció de llicència d'inhumació/incineració</b></p> <p><i>Gestión administrativa para la obtención de licencias de inhumación/incineración</i></p>	<p><i>Todas aquellas gestiones encaminadas a solicitar autorización al Registro Civil para prestar el Servicio funerario.</i></p> <p><i>Esta autorización es necesaria porque da constancia de que el órgano oficial (Registro Civil) tiene constancia de que ha habido una defunción y que se debe inscribir en la hoja individual del ciudadano.</i></p>
--	--

Els expedients d'incineració o inhumació, així com les despeses derivades de cementiri o d'incineració, no s'inclouen en els serveis de prestació forçosa. Per això, a les factures on aparegui una menció a "*expedient d'inhumació o incineració*" o "*despeses cementiri*", precisar que es tracta de serveis suplerts no prestats directament per MÉMORA (com per exemple, per CEMENTIRIS DE BARCELONA, S.A., gestionada directament per l'Excm. Ajuntament de Barcelona).

De no gestionar-se d'aquest mode, els contractants hauran de reservar hora/servei a l'empresa municipal directament, sense unificar tràmits a través de l'empresa funerària (MÉMORA).

*Tanto los expedientes de incineración o inhumación, como los gastos derivados de cementerio o incineración, no se incluyen en los servicios de prestación forzosa. Por ello, en las facturas en que aparezca una mención a "expediente de inhumación o incineración" o "gastos cementerio", precisar que se trata de servicios suplidos no prestados directamente por MÉMORA (como por ejemplo CEMENTIRIS DE BARCELONA S.A., gestionada directamente por el Excmo. Ayuntamiento de Barcelona).*

*De no gestionarse de este modo, los contratantes deberían reservar hora/servicio ante la empresa municipal directamente, sin unificar trámites a través de la empresa funeraria (MÉMORA).*